

Pablo Miguel Román Osorio

English-Spanish Translator

Tel. + 57 313 832 3416

pabasmiguel@hotmail.com

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

I am a certified English-Spanish-English Translator and Interpreter, certified by the National University of Colombia. After graduating from a double B.A. in Philosophy and History, five years ago, I have worked permanently as an English-Spanish translator and interpreter in a wide range of areas, particularly financial, legal, literary, and medical.

I make my best to provide my clients with accurate and timely translations, and to communicate with them as necessary in order to deliver the results they are looking for.

EDUCATION

B.A., Philosophy, 2008 - 2016

Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia

B.A., History, 2008 - 2016

Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia

High school degree, 1995 - 2008

Los Nogales Bilingual High School (Spanish-English)

LANGUAGES

Spanish

Mother tongue.

English

Proficiency in writing, reading, speaking, and hearing.

Certified translator and interpreter, Certification No. 553 of 2019 from the National University of Colombia.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Certified Translator | Freelance

August 2019 – Present time

This is my main job: translating legal, academic, financial, official documents, etc. for Colombian corporate and individual clients, as well as for international clients, especially via Smartcat.

Medical Interpreter | Language Line Solutions

June 2019 – June 2020

Bogotá, Colombia

Consecutive interpreter for medical-related issues in calls between Spanish-speaking patients and English-speaking providers based in the US.

In-House English-Spanish Translator | National Organization of Indigenous Peoples of the Colombian Amazon (OPIAC)

March, 2020 – Present time

Bogotá, Colombia

Translator of texts of various kinds (reports, budgets, implementation plans, presentations, etc.) related to projects of the OPIAC Political Training School funded by the Norwegian Agency for Development Cooperation.

English-Spanish Translator and Proofreader of Academic Articles – Santo Tomás University

October 2019 – Present time

Bogotá, Colombia

Translator and proofreader of the English texts (full-length articles as well as metadata) published in the academic journals of the Faculty of Social Sciences of the Santo Tomás University Publishing House.

Editorial Assistant | Los Andes University Publishing House

February and March 2020

Bogotá, Colombia

Editorial Assistant in charge of requesting authorization letters from the authors (or heirs) of the nearly sixty articles included in the 25th anniversary commemorative edition of the *Correo de los Andes* magazine.

Literary translator | Lobo Blanco Editores

September 2018 – Present time

Bogotá, Colombia

Freelance translator for this independent publishing house. So far, I have translated *Kwaidan: Stories and Studies of Strange Things* (1904), by the American writer Lafcadio Hearn, and *The Cloud of Unknowing*, by an anonymous English monk of the XIV century. (<https://loboblancoeditores.com/>).

Assistant to the CEO and in-house translator and interpreter | Opportunity International
Colombia

July 2016 – August 2019

I worked as an assistant to the CEO of the Colombian branch of the Opportunity International Foundation, based in Chicago, USA. There were permanent communications and documents regarding financial, administrative, and legal issues that went back and forth between the US headquarters and the Colombian branch. I was in charge of translating these documents, as well as catering and translating for the US Board of Directors members on their quarterly visits to Bogotá.

PUBLISHED ARTICLES

“La cotidianidad valorada: los valores en el pensamiento de Nicolás Gómez Dávila” [“The Concept of Value in Nicolás Gómez Dávila’s Philosophy”]. En: *Facetas del pensamiento de Nicolás Gómez Dávila* [In: *Aspects of Nicolás Gómez Dávila’s Philosophy*]. Juan Fernando Mejía (editor académico). Bogotá: Editorial Pontificia Universidad Javeriana e Instituto Caro y Cuervo (Biblioteca virtual del pensamiento filosófico en Colombia). 2018. (<https://www.javeriana.edu.co/editorial/libros/facetaspensamiento-nicolas-gomez-davila>)